

О. Йокояма

ЖИСЬМА РУССКИХ КРЕСТЬЯН

Тексты и контексты

*Авторизованный перевод М. А. Осиповой,
А. В. Тер-Аванесовой и С. Н. Ушаковой*

ТОМ 2



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКОЙ КУЛЬТУРЫ
МОСКВА 2014

УДК 94 (47)
ББК 63.3
И 75

И 75 Йокояма О. Б. Письма русских крестьян: тексты и контексты. Т. 2. М.: Языки славянской культуры, 2014. — 504 с., ил.

ISBN 978-5-9551-0725-7

Книга представляет собой собрание писем крестьян, живших в Сарапульском уезде в конце XIX в., и комментарии к ним. Из писем, оригиналы которых хранятся в Тюменском государственном архиве, читатель узнает о том, как говорили и писали, что думали и чем жили члены крестьянского семейства Жернаковых — отец, мать, двое сыновей и дочь. Эта уникальная коллекция является единственным по объему сохранившимся до наших дней первоисточником, содержащим замечательные образцы крестьянского письма дореволюционной эпохи.

Лингвистам и филологам будут интересны сами тексты и лингвистические комментарии к ним, а также гл. 3, в которой предлагается реконструкция говора авторов писем. Содержание же писем и примечания по реалиям XIX в. будут интересны историкам, социологам и исследователям жизни крестьян. К текстам приложены факсимиле писем, иллюстрации и фамильные древа.

ББК 63.3

Ольга Борисовна Йокояма
ПИСЬМА РУССКИХ КРЕСТЬЯН
ТЕКСТЫ И КОНТЕКСТЫ

Том 2

Художественное оформление переплета И. Богатыревой
Подписано в печать 17.02.2014. Формат 70×100 ¹/₁₆.
Бумага офсетная № 1, печать офсетная. Гарнитура Times.
Усл. печ. л. 31,5. Тираж 300. Заказ №
Издательство «Языки славянской культуры».
№ госрегистрации 1037739118449.
Phone: **8-495-95-95-260**. E-mail: Lrc.phouse@gmail.com
Site: <http://www.lrc-press.ru>, <http://www.lrc-lib.ru>

Licensed edition with permission
from Otto Harrassowitz publishing company, Wiesbaden
© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden, 2008

© Языки славянской культуры,
издание книги на русском языке,
оформление, 2014

ISBN 978-5-9551-0725-7

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ОГЛАВЛЕНИЕ ВТОРОГО ТОМА

Глава вторая. Нормализованные тексты писем	7
Глава третья. Языковые особенности писем	307
Глава четвертая. Контексты писем	
Очерки А. Семейные связи	
1. Бехтеревы	393
2. Родигины	398
3. Стефановы/Жерно/аковы	403
Очерки Б. Родные села	
1. Паздеры	413
2. Шаркан	415
Указатели	
Указатель слов и словоформ	417
Указатель личных имен	429
Указатель географических названий	465
Указатель писем	469
Приложения	
А. Меры	473
Б. Стихотворение А.В. Тимофеева <i>Выбор жены</i>	474
Источники и литература	475
Иллюстрации	489
Вкладыши. Родословные древа	